



**M. David R. Green  
Ph.D., B.Ing.**

**Fondateur et  
président du conseil  
d'administration**

*Carmanah Technologies Inc.  
Victoria (Colombie-Britannique)*

**Dr. David R. Green  
Ph.D., B.Eng.**

**Founder and Chairman  
of the Board**

*Carmanah Technologies Inc.  
Victoria, British Columbia*

[www.carmanah.com](http://www.carmanah.com)

## Entreprise exportatrice de l'année et Prix d'excellence à l'exportation – Innovation

### Exporter of the Year and Innovation Award

#### CARMANAH TECHNOLOGIES – LA LUMIÈRE DE PAR LE MONDE

Carmanah Technologies, une entreprise qui se situe au premier rang de l'intégration de solutions d'énergie renouvelable et de technologies à faible consommation d'énergie, a été désignée Entreprise exportatrice de l'année. Fabricant de produits tels que les lampes à diode électroluminescente (DEL) alimentées par l'énergie solaire, les systèmes d'énergie solaire et les signaux lumineux DEL utilisés notamment dans les aéroports et les abribus, Carmanah Technologies a également obtenu le Prix d'excellence à l'exportation de cette année pour le volet innovation.

En 2005, on a confié à Carmanah la tâche de fournir 7 000 signaux d'arrêt d'autobus à DEL alimentés par l'énergie solaire sur les lignes d'autobus de London Transport au Royaume-Uni, ce qui représente un jalon important de son expansion sur le marché européen. L'Australie et l'Asie constituent aussi des marchés relativement nouveaux pour Carmanah. L'entreprise a présentement des succursales ou des bureaux de vente dans 11 villes du Canada, des États-Unis et du Royaume-Uni.

Carmanah compte plus de 250 000 installations dans 110 pays et a contribué à l'éclairage des Jeux olympiques de 2004. Sur les marchés d'exportation, sa technologie a permis d'améliorer la sécurité, d'abaisser les coûts et d'accroître l'efficacité énergétique. Les produits de Carmanah réduisent de façon importante ou éliminent le recours aux réseaux publics d'électricité et fonctionnent de façon sûre toute l'année, à peu près sans entretien. En outre, ils sont conçus de façon à résister aux conditions environnementales les plus rigoureuses de la planète.

#### CARMANAH TECHNOLOGIES – SHINING BRIGHT AROUND THE WORLD

Carmanah Technologies, a leading integrator of renewable and energy-efficient technology solutions, has been named 2005 Exporter of the Year. The company, which produces products such as solar-powered light-emitting diode (LED) lighting, solar power systems, and LED-illuminated signage for use in such areas as airports and bus shelters, was also honoured with this year's Innovation Award.

In 2005, Carmanah was selected to supply 7,000 solar LED-illuminated bus stops to the United Kingdom's London Transport bus line, a major milestone in the company's expansion into the European market. Other relatively new markets for Carmanah include Australia and Asia. Currently, the company has branch offices and/or sales representation in 11 cities across Canada, the United States and the United Kingdom.

Carmanah has more than 250,000 installations in 110 countries, and helped light the way for the 2004 Olympic Games. In export markets, Carmanah's technology has resulted in improved safety, reduced costs and better energy efficiency. The company's products significantly reduce or eliminate the use of on-grid energy and they operate reliably year-round with little or no maintenance. They are also engineered to handle the world's most extreme environmental conditions.

[www.infoexport.gc.ca](http://www.infoexport.gc.ca)



**M. Bernie LeSage  
Président**

*Global Thermoelectric Inc.  
Calgary (Alberta)*

**Mr. Bernie LeSage  
President**

*Global Thermoelectric Inc.  
Calgary, Alberta*

[www.globalte.com](http://www.globalte.com)

## Prix d'excellence à l'exportation – Marchés émergents et Prix d'excellence pour l'ensemble de ses réalisations

#### GLOBAL THERMOELECTRIC – SOURCE DE NOUVEAUX DÉBOUCHÉS MONDIAUX

Global Thermoelectric a derrière elle plus d'une trentaine d'années de réussite comme chef de file mondial dans la fourniture de générateurs thermo-électriques et de sources de téléalimentation. Elle s'est emparée de 95 p. 100 du marché mondial et est présente dans 47 pays.

L'entreprise, qui fournit une source d'énergie sûre et constante, utile pour des opérations essentielles dans des endroits éloignés comme des télécommunications, des gazoducs, des puits de gaz et des plateformes en mer, a pénétré de nouveaux marchés importants, notamment l'Inde, la Chine et la Malaisie, au cours des dernières années. Une innovation constante dans les produits a également permis de poursuivre la croissance sur des marchés étrangers existants comme celui des États-Unis. À l'heure actuelle, 85 p. 100 des revenus de l'entreprise proviennent de l'étranger.

### Emerging Markets Award and Lifetime Achievement Award

#### GLOBAL THERMOELECTRIC – GENERATING NEW MARKET OPPORTUNITIES

Global Thermoelectric has more than 30 years of success as the world leader in supplying thermoelectric generators and remote power sources, capturing 95% of the global market and reaching 47 countries.

The company, which provides reliable, uninterrupted power for critical operations in remote locations, such as telecommunications, gas pipelines, gas wells and offshore platforms, has reached significant new markets in recent years, including India, China and Malaysia. Ongoing product innovation has also resulted in continued growth in existing international markets, such as the United States. Currently, 85% of the company's revenue comes from outside Canada.

